

William Styron:

"Los dos problemas de Chile son el smog y la dictadura"

"Usados tienen dos grandes problemas en Chile —añadió el escritor norteamericano William Styron, en una de sus primeras charlas multitudinarias en Santiago—: el smog y la dictadura".

Con la frase, la destacada personalidad literaria que hace diez años escribió, en *La decisión de Sophie*, "Los militares son capaces de crímenes abominables, ejemplo de ello en los tiempos más recientes: Chile, May Lai, Grecia", demostró su sincera y humana adhesión al pueblo chileno.

El escritor desconocía que en la traducción al español fue tachada la palabra "Chile", mirándose con gran sorpresa e incredulidad sólo cuando este consista se lo indicó.

William Styron —quien el próximo sábado cumple 63 años— ha publicado cinco novelas hasta la fecha: *Rodeado de tinieblas* (*Lie down in darkness*, 1951); *La larga marcha* (*The long march*, 1952); *Esta casa es ilusoria* (*Get this house on fire*, 1960); *Las confesiones de Nat Turner* (*The confessions of Nat Turner*, 1967), y *La decisión de Sophie* (*Sophie's choice*, 1972).

Para muchos Styron es el escritor norteamericano más importante de la posguerra y tanto *La decisión de Sophie* como *Rodeado de tinieblas* se consideran entre las grandes novelas de nuestro siglo: sólo *El hijo del viento*, de Malcolm Lowry —que llevó al cine John Huston— plantea en un grado parejo de intensidad e incandescencia los grandes temas de la vida personal, como la dificultad de vivir y la destrucción en el amor y por el amor.

El crítico y filósofo George Lukács dijo una vez que Styron era el ejemplo contemporáneo del novelista histórico, crítico y dialéctico. Pero la sociedad y la historia son sólo una de las orillas de la obra de Styron. Sus novelas nos sitúan en la opacidad y en la densidad de un tiempo e implican siempre una severa crítica a la sociedad. Trátese de la Virginia esclavista de 1830 (*Nat Turner*), de los años triunfantes del establishment (esta casa en llamas), del sadismo bélico (*La*

El autor de La decisión de Sophie no sabía que la edición en castellano había sido censurada



El escritor Styron: un insano por la democracia que supera la ficción literaria

que el viento se llevó, ni la imagen mítica de Abuelón, Abuelita. El portuño rondonio de Scarsen O'Hara y la memoria dolorosa de William Faulkner no está en el sur de Styron, porque éste es un hombre muy solitario, de urbanidad sin urbe, de abandono.

Hay que considerar que Styron comenzó a escribir entre los años bestias de Truman y Eisenhower, cuando parecía consolidarse el triunfo de "el sueño norteamericano", y, sin embargo, antes de los asesinatos de Kennedy y Luther King, y antes de Vietnam y de la tema de conciencia de la juventud, Styron fue el primero en llegar a las raíces más oscuras del mal que se estaba engrandeciendo.

Por Marco Antonio Moreno

En *Rodeado de tinieblas* mostró la sociedad moribunda que estaba heredando la juventud, mientras en *La larga marcha* pintó el cuadro diabólico y absurdo de una guerra que se devora a sí misma, alimentada de millones por jóvenes, a los que marca y mutila para siempre.

Styron es un ciudadano militante que ha luchado por los derechos democráticos, no sólo en Estados Unidos, sino en muchos otros países. Su mujer, Rose Hargender, pertenece a Amnistía Internacional, y la presencia de ambos en Chile, junto al dramaturgo Arthur Miller, es para apoyar a todo un país que quiere la libertad de expresión y el retorno a la democracia.

Es posible que la política no sea la actividad principal de un escritor, pero es importante que exista una "clase" intelectual independiente, capaz de criticar al poder y crear valores que este poder —por su naturaleza ciega y fascista— tiende a obviar, despreciar o suprimir por la fuerza.

Si en esta clase intelectual, que enciende luces a la verdad, el poder, con demasiada facilidad, continuara la expansión del imperio de la nada, un imperio que siempre desemboca en la muerte.



Meryl Streep y Kevin Kline, en la versión cinematográfica de "La decisión de Sophie", que dirigió Alan Parker en 1982

"Los dos problemas de Chile son el smog y la dictadura. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Los dos problemas de Chile son el smog y la dictadura. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile